



# أسس تفريغ العروض لمناقصات إدارة الشراء الموحّد لعام 2019م

## Principles of Bid Analysis for Tenders of Joint Procurement Administration 2019



## أسس تفريغ العروض

### لمناقصات إدارة الشراء الموحد الخليجي

(المستحضرات الصيدلانية، لوازم تجهيز المستشفيات، لوازم الكلية الصناعية، لوازم الملبوسات والكساوي الطبية، لوازم رعاية الفم والأسنان، لوازم المختبرات الطبية وخدمات نقل الدم، لوازم جراحة القلب والأوعية الدموية وقسطرة القلب والأشعة التداخلية، لوازم جراحة العظام والعمود الفقري، لوازم التأهيل الطبي مناقصة لوازم العيون، مناقصة لوازم الانف والاذن والحنجرة، مناقصة الأدوية البيطرية، مناقصة اللقاحات البيطرية)

**Principles of Bid Analysis For the Tenders of Joint Procurement Administration**(Tenders of Pharmaceuticals, Hospital Supplies, Artificial Kidney Supplies, Medical Garment Supplies, Oral and Dental Care Supplies, Medical Laboratories and Blood Transfusion Supplies, Cardiovascular surgery supplies, cardiac catheterization and interventional radiology supplies, Orthopedic and spine surgery supplies, medical rehabilitation supplies, ophthalmology supplies, otolaryngology supplies, veterinary medicines, and veterinary vaccines)

1. Chairman of the Committee shall explain the principles of bid analysis to the Committee members before the beginning of the meeting, and the Committee shall consult the Director of Joint Procurement Administration (JPA) with respect to all developments in the Committee's business. -1 يقوم رئيس اللجنة بتوضيح أسس تفريغ العروض لأعضاء اللجنة قبل بدء الاجتماع وعلى اللجنة الاستعانة بمدير إدارة الشراء الموحد الخليجي في كل ما يستجد في أعمال اللجنة.
2. No sealed bids related to the Tender shall be received after the closure date. -2 عدم استلام أي عروض متعلّقة بالمناقصة بعد وقت الإقفال
3. Bidder shall fully comply with the Tender terms and conditions and no violation is accepted. -3 التقيد التام بالشروط الخاصّة بالمناقصة وعدم مخالفتها
4. Bidder shall ensure that the CD contains all the required data according to the terms (company's name and number shall be indicated on the CD), and then the CD content shall be introduced to the computer. -4 التأكد من وجود القرص المُدمج (CD) بكامل بياناته حسب الشروط (اسم الشركة ورقمها على القرص) ومن تمّ إدخال محتوياتها في الحاسب الآلي
5. It must be ensured that the Gulf Agent Form is included within the company's bid, and the form must be signed. -5 التأكد من وجود نموذج الوكلاء في دول المجلس في عرض الشركة مع التوقيع عليه
6. It must be ensured that company's seal and signature are placed in the allocated field within the company's bid. -6 التأكد من وجود ختم الشركة وتوقيعها في الخانة المُخصّصة في عرض الشركة
7. It must be ensured that the submitted bid is the original one and that it is sealed and signed by the relevant company not its agent, otherwise the bid shall be excluded. -7 التأكد من أنّ العرض المُقدّم هو العرض الأصلي موقّع ومختوم من قبل الشركة مُقدمة العطاء وليس وكيلها وإلا سوف يتم استبعادها



8. It must be ensured that the original instrument of the initial bank guarantee is submitted and that it conforms to the total amount of the Cover Letter. -8 التأكد من وجود أصل الضمان البنكي الابتدائي مع القيمة الإجمالية في خطاب التغطية
9. Reports of bid analysis shall be printed out according to the data of the Company as submitted in the CD. The reports shall be reviewed by the Committee so as to match the submitted bids with the printed documents. -9 يتم طباعة كشوف التفريغ حسب بيانات الشركة المُقدّمة بالقرص وتُراجع من قبل اللجنة لمطابقتها مع العروض المُقدّمة مع المستندات المطبوعة
10. All observations and correspondence with the companies shall be recorded in the Committee minutes of meeting. -10 تدوين جميع الملاحظات ومخاطبات الشركات في محضر اجتماع اللجنة
11. It must be ensured that the reports of bid analysis are matched with the numbers of the submitted bids and the signatures of the representatives of Member States and Participating Parties must be completed before the Envelopes Opening Committee. -11 التأكد من مطابقة كشف التفريغ بأرقام العروض المُقدّمة وكذلك استكمال التواقيع من قبل ممثلي الدول الأعضاء والجهات المشاركة في لجنة فتح المطاريق
12. It must be ensured that the companies and their branches are registered. -12 التأكد من الشركات المُسجّلة وفروعها
13. It must be ensured that the signed Cover Letters are included in the submitted bid. -13 التأكد من وجود خطابات التغطية بالعرض المُقدّم والتوقيع عليها
14. The observations contained in the Cover Letters should be examined and signed. -14 دراسة الملاحظات الواردة في خطابات التغطية والتوقيع عليها
15. Items which have no bid shall remain with the same serial number, and a list for such items shall be prepared and submitted to the Chairman of the Committee. -15 البنود التي ليس لها عروض تبقى على تسلسلها ويُعدّ بها قائمة تُرفع لرئيس اللجنة
16. If the price and data contained in the paper bid with those on the CD, the Envelopes Opening Committee shall be entitled to exclude the bid submitted by the company. -16 في حال عدم تطابق السعر والبيانات في العرض الورقي مع السعر والبيانات المذكورة في القرص المُدمج (CD) فيحق للجنة فتح المطاريق استبعاد العرض المُقدّم من الشركة
17. Company's bids for the items not listed in the Qualified Factory Products List or which have a catalogue number different from the tested or evaluated catalogue, or the catalogue number mentioned in the products list of the registration file. -17 يتم استبعاد عروض الشركة للبنود غير المُدرجة ضمن قائمة منتجات المصنع المُؤهل أو برقم كتالوج مختلف من رقم الكتالوج المُجرّب أو المُقيّم أو المذكور ضمن قائمة منتجات ملف التسجيل
18. Analyzed bids shall be reviewed by another member of the Committee for further accuracy. -18 يتم مراجعة العروض المُفرّغة عن طريق عضو آخر لمزيد من التدقيق
19. Committee members who participate in the Committee meeting and who have recommendations or observations must submit the same in writing to the chairman of the committee and must mention member's name. After being -19 على الأعضاء المشاركين في الاجتماع الذين لديهم توصيات أو ملاحظات أن يسلموها كتابياً إلى رئيس اللجنة مع ذكر اسم العضو وبعد مناقشتها والاتفاق



discussed and agreed upon, these recommendations must be delivered to the committee rapporteur and the member's observations must be maintained in a special file until the minutes is closed.

20. **Tender for supplies of cardiovascular surgery and interventional radiology:**

A colored copy of the catalogue for each item and size must be provided; it must be attached (pinned) with the bid documents for each item applied for, provided that the catalogue shall contain all detailed information for the item, and catalogues submitted separately will not be accepted. And the Committee shall be entitled to accept or exclude non-conforming bids.

21. **Tender for medical garments:** no alternative bids shall be submitted; only a main bid may be submitted. And the alternative bids shall be overlooked and excluded.

22. **Tender for orthopedic and spine surgery:** if a company submitted an unsealed or unsigned bid, and the items subject of these bids were technically associated with other bids sealed and signed according to the law, the Committee shall be entitled to accept or reject the same and may request the relevant company to sign and seal such bids if it decided to accept them.

**Note:**

Companies' bids contained in CDs must be maintained and the data related to the applying company shall be recorded on the CD; all of which must be submitted to the Director of the Gulf Joint Procurement Administration.

على صياغتها تُسلّم إلى مُقرّر اللجنة لإدراجها في محضر اجتماع اللجنة والاحتفاظ بملاحظة العضو في ملف خاص حتى يتم الانتهاء من المحضر

20- **مناقصة لوازم جراحة القلب والأوعية الدموية**

**والأشعة التداخلية:** يجب إرفاق صورة مُلوّنة من الكتالوج لكل بند ولكل مقاس مثبتاً (مُدبّساً) مع ورقة العرض لكل صنف يتم التقديم عليه، على أن يحتوي الكتالوج على كافة المعلومات التفصيلية للبند، ولن تُقبل الكتالوجات التي تُقدّم بشكل مُنفصل وللجنة الحق في قبول أو استبعاد العروض المخالفة

21- **مناقصة الملابس والكساوي الطبيّة:** عدم

تقديم عروض مُرادفة وتقديم عرض أساسي فقط، ولا يُنظر في العروض المُرادفة ويتم استبعادها من المشاركة

22- **مناقصة لوازم جراحة العظام والعمود الفقري:** في

حال تقدّمت الشركات بعروض غير مُوقّعه أو غير مختومة وكانت هذه البنود مرتبطة فنياً بعروض لبنود اخرى مُوقّعة ومختومة حسب النظام فللجنة الحق في قبولها أو رفضها مع مطالبة الشركة باستكمال التوقيع والختم على العروض إذا رأت قبولها

**ملحوظة:**

مطلوب حفظ عروض الشركات التي هي على القرص المدمج (CD) مع ذكر البيانات الخاصة باسم الشركة المُقدّمة للعطاء وتُحفظ مع بعض جيداً وتُسلّم لمدير ادارة الشراء المؤّحد الخليجي